

(N)

Datagrensesnittet

Tekniske data

Forsyning
instabus EIB : 21 - 32 V DC
via busstilkoplere (BS)

Tilkopling
instabus EIB : Tilkoplings- og
avgreningsklemme
Brukergrensesnitt
PC : Tilkoples til BS
Ledningslengde : 9-pols Sub-D kontakt
: max. 15 m,
1:1 forbindelse

Overføringshastighet : max. 19200 Baud
Datanivå : etter DIN 66259 - 1

Omgivelsestemperatur : -5 °C til +45 °C
Lagringtemperatur : -25 °C til +70 °C

Beskyttelsestype : IP 20

Systeminformasjon

Dette apparatet er et produkt av *instabus* -EIB-systemet og er i samsvar med EIBA-direktivene. Detaljert fagkunnskap ved hjelp av *instabus* -opplæring er en forutsetning for god forståelse. Apparatets funksjon er programvare-avhengig. Detaljert informasjon om hvilken programvare som kan lades og hvilket funksjonsomfang denne gir samt om selve programvaren er å finne i produsentens produktdatabase. Planlegging, installasjon og idriftsettelse av apparatet utføres ved hjelp av programvare som er sertifisert av EIBA.

CE-merket er et frihandelsmerke som vender seg utelukkende til myndighetene og garanterer ingenting angående egenskaper.

(F)

L'interface de données

Données techniques

Alimentation
instabus EIB : 21 - 32 V DC
via accoupleur de bus (AB)

Connexion
instabus EIB : borne de connexion et
de dérivation
Interface utilisateur : monter sur AB
PC : connecteur Sub-D à 9 pôles
Longueur maxi de câble : maxi 15 m,
liaison 1:1

Taux de transmission : maxi 19200 Baud
Niveau données : selon DIN 66259 - 1

Température ambiante : -5 °C à +45 °C
Température stockage : -25 °C à +70 °C

Type de protection : IP 20

Informations sur le système

Cet appareil est un produit du système *instabus*-EIB et correspond aux directives de l'EIBA. Il est supposé que les connaissances détaillées nécessaires à la compréhension ont été acquises dans le cadre de mesures de formation *instabus*. Le fonctionnement de l'appareil est tributaire du logiciel. Des informations détaillées sur le logiciel à charger et les fonctionnalités ainsi obtenues ainsi que le logiciel même sont disponibles dans la base de données des produits du fabricant. La conception, l'installation et la mise en service de l'appareil sont réalisées à l'aide d'un logiciel certifié par l'EIBA.

CE Le signe CE est un signe de libre circulation: il est destiné exclusivement aux autorités et ne représente aucune garantie de qualité.

(NL)

Data-aansluitpunt

Technische gegevens

Voeding
instabus EIB : 21 - 32 V DC
via buskoppeling (BK)

Aansluiting
instabus EIB : aansluit- en
aftakklem
Gebruikersinterface : op BK steken
PC : 9-polige sub-D bus
Lengte van de leiding : max. 15 m ,
1:1 - verbinding

Overdrachtscijfer : max. 19200 Baud
Data niveau : volgens DIN 66259 - 1

Omgevingstemp. : -5 °C ... +45 °C
Opslagtemperatuur : -25 °C ... +70 °C

Beveiliging : IP 20

Systeminformatie

Dit apparaat is een product van het *instabus*-EIB-systeem en voldoet aan de EIBA-richtlijnen. Gedetailleerde vakkennis via *instabus*-trainingen is voor een goed begrip een eerste vereiste. De werking van het apparaat is van de gebruikte software afhankelijk. Gedetailleerde informatie, welke software kan worden geladen en welke functies hiermee mogelijk zijn, alsmede informatie over de software zelf, vindt u in de productdatabase van de fabrikant. Planning, installatie en inbedrijfstelling van het apparaat geschieden met behulp van door de EIBA gecertificeerde software.

CE Het CE-teken is een vrijhandelsteken dat uitsluitend voor de autoriteiten bedoeld is en geen toezegging van producteigenschappen inhoudt.

(GB)

Data interface

Technical Data

Supply
instabus EIB : 21 - 32 V DC
via bus coupling unit (BCU)

Connection
instabus EIB : Connecting terminal
and branch joint
User interface : Plugged onto BCU
PC : 9 pole Sub-D jack
Line length : max. 15 m ,
1:1 - connection

Transfer rate : max. 19200 Baud
Data level : conform DIN 66259 - 1

Ambient temp. : -5 °C ... +45 °C
Storage temp. : -25 °C ... +70 °C

Type of protection : IP 20

System information

This unit is a product of the *instabus*-EIB-System and corresponds to the EIBA Guidelines. Detailed technical knowledge acquired in *instabus* training courses is a prerequisite for the understanding of the system. The functions of the device are software-dependent. Detailed information on the software and the functions implemented and the software itself are available from the manufacturer's product data bank. Planning, installation and commissioning of the device are effected with the help of EIBA-certified software.

CE The CE-sign is a free trade sign addressed exclusively to the authorities and does not include any warranty of any properties.

(D)

Datenschnittstelle UP

Technische Daten

Versorgung
instabus EIB : 21 - 32 V DC
über Busankoppler (BA)

Anschluss
instabus EIB : Anschluss- und
Abzweigklemme
Anwenderschnittstelle : Aufstecken auf BA
PC : 9-polige Sub-D Buchse
Leitungslänge : max. 15 m,
1:1 - Verbindung

Übertragungsrate : max. 19200 Baud
Datenpegel : nach DIN 66259 - 1

Umgebungstemp. : -5 °C ... +45 °C
Lagertemperatur : -25 °C ... +70 °C

Schutzart : IP 20

Systeminformationen

Dieses Gerät ist ein Produkt des *instabus*-EIB-Systems und entspricht den EIBA-Richtlinien. Detaillierte Fachkenntnisse durch *instabus*-Schulungen werden zum Verständnis vorausgesetzt. Die Funktion des Gerätes ist softwareabhängig. Detaillierte Informationen, welche Software geladen werden kann und welcher Funktionsumfang sich damit ergibt sowie die Software selbst, sind der Produktdatenbank des Herstellers zu entnehmen. Planung, Installation und Inbetriebnahme des Gerätes erfolgen mit Hilfe einer von der EIBA zertifizierten Software.

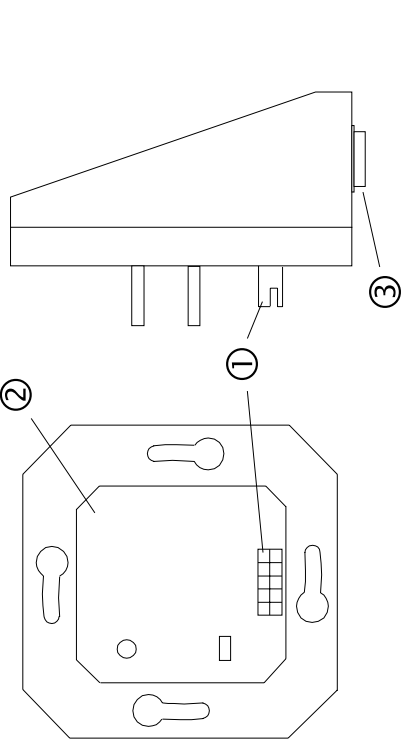
Datenschnittstelle UP

Best.-Nr. 7506 00 xx

Bedienungsanleitung

Mehr Informationen unter: Berker GmbH & Co. KG
Postfach 1160, 58567 Schalksmühle/Germany
Telefon +49 (0) 23 55/905-0, Telefax +49 (0) 23 55/905-111
www.berker.de

B.
Berker Schalter und Systeme



Gefahrenhinweise

Achtung! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Dabei sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften zu beachten.
Bei Nichtbeachtung der Installationshinweise können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen.

Funktion

Die Datenschnittstelle ermöglicht die Ankopplung eines PC zur Adressierung, Programmierung und Diagnose von *instabus* EIB Komponenten.
Die Datenschnittstelle wird auf die Anwenderschnittstelle ① eines UP-Busankopplers ② gesteckt.
Die serielle Schnittstelle des PC (RS 232) wird über eine Datenleitung (1:1) mit der 9-poligen Sub-D Buchse ③ verbunden. Diese Datenleitung darf eine Länge von 15 m nicht überschreiten.

230 V Spannung und Kleinspannung unter einer gemeinsamen Abdeckung
Gemeinsame Abdeckungen für Geräte mit 230 V und Geräte mit Kleinspannung sind zulässig, wenn nach Abnehmen der Abdeckung spannungsführende Teile mit dem Normtestfinger nicht berührbar sind. Dies trifft bei allen Berker UP-Schaltern (Ausnahme 3 Stufenschalter, Tast-Rast-Schalter, Schlüssel-Schalter) sowie bei Steckdosen mit schraubenlosen Klemmen zu.

Technische Änderungen vorbehalten.

Gewährleistung

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an unsere zentrale Kundendienststelle:

Berker GmbH & Co. KG
Abt. Service Center
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Telefon: 0 23 55 / 90 5-0
Telefax: 0 23 55 / 90 5-111



Safety warnings

Attention: Electrical equipment must be installed and fitted only by qualified electricians and in observance of the applicable accident prevention regulations.
Any non-observance of the fitting instructions may cause fire or other hazards.

Function

The Data Interface allows for the coupling of a PC for addressing, programming and diagnosis of *instabus* EIB components.
The data interface is plugged onto the user interface ① of a flush-mounted bus coupler ② .

The serial interface of the PC (RS 232) is connected to the 9 pole Sub-D jack ③ via a data line (1:1).
This data line must not exceed the length of 15 m.

230 V Voltage and Low Voltage under one Joint Cover
Joint covers for 230 V and low voltage devices are admissible if after removal of the cover live parts cannot be touched with the standard test finger. This is the case with all of the Berker UP switches (exception three-step switches, touch/lock switches, key switches) as well as sockets with screwless terminals.

Subject to change without notice.

Manufacturer's Warranty

Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions.

Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telephone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Telefax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111



Veiligheidsinstructies

Installatie en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend door een landelijk erkend installatiebedrijf worden uitgevoerd. Daarbij de geldende ongevallen-preventie-voorschriften naleven. Bij veronachtzaming van de installatie-instructies kunnen brand of andere gevaren optreden.

Werking

De data-aansluitpunt maakt de aankoppeling van een PC voor de adressering, programmering en diagnose van de *instabus* EIB componenten mogelijk.
De data aansluitpunt wordt op de gebruikers aansluitpunt ① van een inbouw buskoppeling ② gestoken.
De seriele interface van de PC (RS 232) wordt via een gegevensleiding (1:1) met een 9-polige sub-D bus ③ verbonden. Deze dataleiding mag een lengte van 15 m niet overschrijden.

230 V spanning en signaalspanning onder een gemeenschappelijke afdekking
Gemeenschappelijke afdekkingen voor apparaten met 230 V en apparaten met signaalspanning zijn toegestaan indien na het verwijderen van de afdekking de spanningvoerende delen met de normtestvinger niet kunnen worden aangeraakt. Dit geldt voor alle onderbouwschakelaars van Berker (uitzondering driestanden-schakelaar, tast-rastschakelaar, sleutelschakelaar) en voor stopcontacten met schroefloze klemmen.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Garantie

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale serviceafdeling te zenden:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telefoon: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111



Consignes de sécurité

Attention! La mise en place et le montage d'appareils électriques doivent obligatoirement être effectués par un électricien spécialisé et dans le respect de la réglementation sur la prévention des accidents en vigueur. La non-observation des instructions de montage peut provoquer des incendies ou autres dangers.

Fonction

L'interface de données permet l'accouplement d'un ordinateur pour l'adressage, la programmation et le diagnostic de composants *instabus* EIB.
L'interface à données est enfichée sur l'interface usager ① d'un accoupleur de bus sous crêpi ②.
L'interface sérielle de l'ordinateur (RS 232) est reliée au connecteur sub-D à 9 pôles ③ via un câble de données (1:1).
La longueur de ce câble ne doit pas dépasser 15 m.

Tension 230 V et basse tension sous un couvercle commun
Un couvercle commun pour les appareils d'une tension de 230 V et les appareils de basse tension est admissible lorsqu'après avoir enlevé le couvercle, les pièces sous tension ne peuvent pas être touchées avec le doigt d'essai standardisé. C'est le cas pour tous les interrupteurs Berker encastrables (à l'exception des interrupteurs à trois étages, boutons-poussoirs à contact permanent et interrupteurs à clé) ainsi que pour les prises avec bornes à fiche sans vis.

Sous réserve de toute modification technique.

Prestation de garantie

Nous prêtons garantie dans le cadre de la législation en vigueur.

Veuillez envoyer l'appareil défectueux en port payé à notre service après-vente central en joignant une description du défaut:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Téléphone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Télécopie: +49 (0) 23 55 / 90 5-111



Informasjoner om farer

OBS! Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker. Gjeldende ulykkesforebyggelsesforskrifter skal følges.
Ved ignorering av installasjonsveiledningen kan det oppstå brann eller andre faresituasjoner.

Funksjon

Datagrensesnittet muliggjør tilkopling av en PC for adressering, programmering og diagnose av *instabus* EIB komponenter.
Datagrensesnittet settes på brukergrensesnittet ① til en vegginfelt busstilkopler ②.
PC'ens seriegrensesnitt (RS 232) forbindes med den 9-pols Sub-D kontakten ③ via en dataledning (1:1).
Denne dataledningen må ikke overskride en lengde på 15 m.

230 V spenning og lavspenning under et felles deksel
Felles tildekning for apparater med 230 V og apparater med lavspenning er tillatt hvis det ikke er mulig å berøre spenningsførende deler med standard-testfingeren etter at dekslet er fjernet. Dette er tilfellet med alle Berker innebygde brytere (unntak 3 trinnbrytere, tast-låse-brytere, nokkelbrytere) samt med stikkontakter med skrueløse klemmer.

Rett til tekniske endringer forbeholdes.

Garanti

Vi gir garanti innenfor de rammer lovens bestemmelser setter.

Vennligst send apparatet portofritt og med en feilbeskrivelse til vår sentrale kundeservice-avdeling:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111